

**Le "Notre Père" chez Matthieu et Luc – Synopse – Rétroversion en Hébreu par SALKINSON-GINSBURG 1886  
(révision en 1999 conforme au Textus Receptus Greek N.T.)**

Matthieu 6:9b-13		Luc 11:2b-4	
<p><sup>7</sup> וכאשר אתם מתפללים אל־חבטאו בשפתים כגוים אשר יחשב לבם כִּי־ישמעו בעטרת דברים : <sup>8</sup> לכן אל־תשוו למוז כי ידע אביכם מה־מחסורכם טרם תשאלו מִידו :</p>		<p><sup>1</sup> ויהי ככלתו את־תפלתו במקום אחר ויאמר אליו אחד מתלמידיו לְמוֹדנו אֲדִיננו להתפלל כאשר הורה כן גם־יִיחַנן לתלמידיו :</p>	
ואתם פה תתפללו	9a	ויאמר אליהם פה תאמרון בתפלתכם	2a
אבינו	9b	אבינו	2b
שבשמים			
יתקדש שמך :		יתקדש שמך	
תבא מלכותך	10	תבא מלכותך	
יעשה רצונך			
בארץ כאשר נעשה בשמים :			
תן־לנו היום	11	תן־לנו לחם חקנו	3
לחם חקנו :		יום ביומו :	
וסלח־לנו את־אשמתנו	12	וסלח לנו את־אשמותינו	4
כאשר סלחים אנחנו לאשר אשמו לנו :		כי גם־אנחנו סלחים לכל־אשר אשם לנו	
ואל־תביאנו לידי מִסָּה	13	ואל־תביאנו לידי נסיון	
כי אם־הצילנו מן־הָרָע			
כי לך הממלכה והגבורה והתפארת			
לעולמי עולמים אמן :			
<p><sup>14</sup> כי אם־תסלחו לבני־אדם את־אשמתם גם־אביכם בשמים יסלח לכם :</p> <p><sup>15</sup> ואם־לא תסלחו לבני־אדם את־אשמתם גם־אביכם לא־יסלח לכם אשמתכם :</p> <p>(Mat 6:7-15 HNT)</p>		<p><sup>5</sup> ויאמר אליהם מִי־בכם אשר לו אהב והוא בא אל־ביתו בחצות הלילה וקרא אליו קומה רעי הלוני־נא שלש כפרות־לחם :</p> <p><sup>6</sup> כִּי־אהבי עבר ארח בא אל־ביתי ואין־לי פת־לחם לתתו לפניו :</p> <p><sup>7</sup> והשכן בבית ענה ואמר אל־תלאה אתי כי הדלת כבר סגרה וילדי עמי במשתי לא־אוכל לקום לתת לך :</p> <p><sup>8</sup> הן אני אמר לכם כי הוא יקום ויתן־לו ככל אשר יחסר לא בעבור כי אהבו הוא כי אם־מאשר יפצ־רבו ולא יחשך :</p> <p>(Luc 11:1-8 HNT)</p>	

